

Informace pro účastníky řízení podle Úmluvy o občanskoprávních aspektech mezinárodních únosů dětí z 25. října 1980 (dále jen „Úmluva z roku 1980“)

Doporučujeme vám, abyste se souběžně se soudním řízením podle Úmluvy z roku 1980 zapojili do mediace. Ta vám jako rodičům pomůže řešit konflikty samostatně, avšak za pomoci vyškolených a zkušených mediátorů. Soudní řízení se bude zabývat pouze otázkou, zda se děti budou muset vrátit do země původu. Péče o děti a styk s nimi se nezkoumají. V rámci mediace však budete mít možnost probrat veškeré otázky, které byste chtěli vyřešit. Kromě toho budete mít během mediace více času než během soudního řízení.

Navzdory vysoké míře konfliktů mezi stranami jsou rodiče často schopni najít prostřednictvím mediace smírná řešení. Prostřednictvím mediace lze vyřešit širokou škálu problémů, aniž by došlo k rozdělení stran na „vítěze“ a „poražené“. To následně snižuje psychickou zátěž na děti.

Nemusíte mít strach, že by cokoli, co během mediace řeknete, mohlo být použito u soudu. Mediace je důvěrná. Soudu může být obsah mediace sdělen jen v případě, že se na tom strany dohodnou.

Mediace je dobrovolný proces, který se uskutečňuje pouze v případě, že s ním obě strany souhlasí. Mediaci si musíte zaplatit sami. Mějte však na paměti, že se týká vašich dětí. Kromě toho nabízí mediace dobré možnosti, které vám mohou pomoci vyhnout se nákladům na další soudní řízení.

V případě jakýchkoli dalších dotazů se můžete obrátit na:

Spolkový úřad spravedlnosti Ústřední orgán Referat II 3 Pan Andreas Folb 53094 Bonn Telefon: 0049 228 / 99 410 5212 Fax: 0049 228 / 99 410 5401 E-mail: int.sorgerecht@bfj.bund.de Web: www.bundesjustizamt.de	MiKK e.V. Mezinárodní mediační centrum pro rodinné konflikty a únosy dětí Fasanenstraße 12 10623 Berlín Telefon: 0049 30 / 74 78 78 79 E-mail: mediation@mikk-ev.org Web: www.mikk-ev.org
---	---

Z výše uvedených kontaktních informací můžete získat jména a adresy mediátorů, kteří mají zkušenosti s mezinárodním opatrovnictvím a s případy únosů řešenými u soudu v Haagu. Rovněž budete moci řešit i případné problémy s financováním. V neposlední řadě vám s výběrem mediátorů může pomoci rodinný soud.

Soud vás žádá, abyste tato doporučení co nejdříve pečlivě zvážili. Pokud máte právního zástupce, poraďte se s ním co nejdříve. Vzhledem ke krátké době do soudního řízení je třeba, abyste se rychle rozhodli, zda jste na mediaci připraveni.

Okresní soud – rodinný soud